诗经无衣原文翻译及注释的拼音

《诗经》是中国最早的诗歌总集，收录了从西周初年至春秋中期大约五百年间的305首诗歌。其中，《秦风·无衣》是一首充满战斗精神和团结意识的诗歌，展现了古代人民在面对外敌入侵时同仇敌忾、共赴国难的精神风貌。以下是这首诗的原文、翻译以及注释的拼音。

原文

岂曰无衣？与子同袍。王于兴师，修我戈矛。与子同仇！

岂曰无衣？与子同泽。王于兴师，修我矛戟。与子偕作！

岂曰无衣？与子同裳。王于兴师，修我甲兵。与子偕行！

翻译

Qǐ yuē wú yī? Yǔ zǐ tóng páo. Wáng yú xīng shī, xiū wǒ gē máo. Yǔ zǐ tóng chóu!

谁说没有衣服穿？我与你共享战袍。君王要起兵打仗，我们一同磨砺兵器。我和你共同面对敌人！

Qǐ yuē wú yī? Yǔ zǐ tóng zé. Wáng yú xīng shī, xiū wǒ máo jǐ. Yǔ zǐ xié zuò!

谁说没有衣服穿？我与你共用内衣。君王要起兵打仗，我们一同修理长矛短戟。我和你一起行动起来！

Qǐ yuē wú yī? Yǔ zǐ tóng cháng. Wáng yú xīng shī, xiū wǒ jiǎ bīng. Yǔ zǐ xié xíng!

谁说没有衣服穿？我与你共穿下装。君王要起兵打仗，我们一同整备盔甲武器。我和你一起出发作战！

注释

Qǐ yuē wú yī?

“岂曰”表示反问，意为“难道会说”，这里表达了即使没有足够的衣物，也不会成为放弃抵抗的理由。

Yǔ zǐ tóng páo / zé / cháng

“与子同袍/泽/裳”中的“袍”指外衣，“泽”是贴身内衣，“裳”指的是下装或裙子，在这里是泛指战友之间相互帮助，共享资源的意思。

Wáng yú xīng shī

“王于兴师”是指君主决定发动军队。“王”指君主；“兴师”意味着动员部队准备战争。

Xiū wǒ gē máo / máo jǐ / jiǎ bīng

“修我戈矛/矛戟/甲兵”中的“修”有修理、整备之意；“戈矛”、“矛戟”和“甲兵”都是指各种武器装备，这里表示战士们正在准备战斗所需的武器。

Yǔ zǐ tóng chóu / xié zuò / xié xíng

“与子同仇/偕作/偕行”表达的是战友之间的合作精神和共同目标。“同仇”即共同对抗敌人；“偕作”表示共同工作或行动；“偕行”则强调了一同前行，共赴战场的决心。

最后的总结

《无衣》这首诗歌体现了古代中国人在国家危难时刻，不计个人得失，齐心协力，共御外侮的高尚情操。通过简洁有力的语言，诗人成功地传达了士兵们坚定的意志和无畏的勇气，以及他们之间深厚的情谊。无论是在古代还是现代，这种精神都值得我们去学习和传承。

本文是由懂得生活网（dongdeshenghuo.com）为大家创作